

# Морфология древнерусского имени Михаило: о косвенных падежах и связи с именем Михаилъ

22.04.23, XII Конференция молодых исследователей «Текст-комментарий-интерпретация»

Докладчик: Калинин Анатолий Андреевич

Москва, НИУ ВШЭ, проект № 23-00-007 «Русские имена в исторической перспективе»

# Проблема

- <**Комиссионный** список Новг. I-ой летописи> В лѣто 6823 [1315]. Поиде князь великий Юрьи (*Данилович Московский – А.К.*) из Новаграда, позванъ въ Орду от цесаря, марта въ **/л.196./** 15, в субботу Лазареву, оставивъ в Новѣгородѣ брата своего Афанасия. Того же лѣта поиде князь **Михаило** из Орды в Русь, ведыи съ собою Татары, оканнаго Таитемера. Услышавши же новгородци съ княземъ Афанасиемъ, изидоша къ Торжьку и пребыша ту 6 недѣль, вѣсти переимающе. Тогда же поиде князь **Михаилъ** со всею землею Низовьскою и с Татары к Торжьку (НПЛ 1950: 336).
- - «Михаилъ» 4 раза vs. «Михаило» 6 раз (Михаилъ: 1304, 1307, 1312, 1315; Михаило: 989, 1315-16, 1318)

# Четыре Михаила

- **Михаил (Кир, Кюр) Всеволодович**, с. кн. Всеволода Глебовича, ки. Пронский - 6717 (50, 248), 6726 (58)
- **Михаил Всеволодович**, св., с. кн. Всеволода Святославича («Чермного»), кн. Черниговский – 6497 (162-163), 6732-6733 (64, 268-269), 6736-6737 (67-68, 274-275), 6738 (69-70, 276, 278)
- **Михаил Ярославич (Старший)**, с. в. кн. Владимирского Ярослава Ярославича – 6776 (86, 316)
- **Михаил Ярославич (Младший)**, св., с. в. кн. Владимирского Ярослава Ярославича, в. кн. Тверской – 6497 (163), 6812-6813 (92, 332), 6816 (92, 332), 6820 (94, 335), 6822-6824 (94-95, 335-337), 6825-6827 (95-96, 337-338, 456-457), 466, 469, 471, 579

# Новгородская I-ая летопись (Синод.)

- **Михаил (Кюр) Всеволодович: 2 раза —**
  - (1209) кюръ **Михаилъ** побеже преди ис Проньска (НПЛ 1950: 50)
  - (1218) Сънъмъшемъся всѣмъ на исадѣхъ на порядѣ: Изяслав, кюръ **Михаилъ**, Ростислав, Святослав, Глѣбъ, Романъ... (58)

# Новгородская I-ая летопись (Синод.)

- **Михаил Всеволодович (Черниговский):** 10 раз **—ѡ**, 4 раза **—о**
  - (1224) **Михаиль** съ черниговьци (НПЛ 1950: 64)
  - [мужь] **Михаиловъ** (вин.мн.) (64)
  - *2 раза* **Михаила** (вин.ед.) (64)
  - *3 раза* «князь **Михаиль**» (64), по **Михаила** (вин.) (67), **Михаиль** (67)
  - *4 раза* «князь **Михаиль**» (68; л.108 об. – л. 109), князь **Михаиль** (69)
  - къ **Михаилу** (70), на **Михаила** (71)
  - (л.119 об.) на **Михаила** (73)
  - (1235) **Михаило** (74), **Михаило** (74), **Михаило** (74), а **Михаило** сѣде в Галичи (74)

# Новгородская I-ая летопись (Синод.)

- **Михаил Ярославич (Старший):** 1 раз *—o*
  - (1268) И совокупившеся вси князи в Новъгородъ: Дмитрии, Святъславъ, брат его **Михаило**, Костянтинъ, Юрьи, Ярополкъ, Довмонтъ Пльсковьскыи, и инѣхъ князии нѣколико, поидоша к Раковору мѣсяца генваря 23

# Новгородская I-ая летопись (Синод.)

- **Михаил Ярославич (Младший)**: только *-о*, нет *-ѡ* (всего 24 упоминания!)
  - (1304) «сопротася два князя о великое княжение: **Михаило** Ярославич Тѣѣрьскыи и Юрьи Данилович Московьскыи» (НПЛ 1950: 92)
  - «намѣстники **Михаиловы**» (вин.) (92), «князя **Михаила**» (род.) (92), «князь великыи **Михаило**» (92), «намѣстники **Михаиловы**» (вин.) (94), «а **Михаилу** князю» (94)
  - *3 раза* «князь **Михаило**» (94)
  - *6 раз* «князь **Михаило**» (95), «князь же **Михаило**» (95)
  - *4 раза* «къ **Михаилу**» (95), «на князя **Михаила**» (95), «съ князем **Михаиломь**» (95), «с **Михаиломь** князем» (95)
  - (1319) «Уби цесарь въ Ордѣ князя Тѣѣрьского **Михаила**» (96)

Был только  $-\delta$ , стало только  $-0$ .  
Почему?



л.109, первая часть, вт. пол. XIII в.

цннѣ ко годѣ шнтрополнѣхъ тотъ  
нашѣ оцѣ нрѣкнзѣ шнхлнлѣ да по  
пожншѣ г. жрѣбѣнн да которѣ  
нѣдѣ аша шѣ нпо лажншана стѣ  
нтрапѣтѣ ншѣнамапнѣвшѣ нпо  
слашннзгрнѣннцѣ илѣцннѣ кнѣ  
жнцнростнсла нзволнѣхъ слоуче  
ласебѣ нпастоучасло вѣснмѣхъ  
обвѣчѣ нвоуѣгородѣчннѣ нобла  
стннѣго нвѣннѣсѣспѣрдонѣ  
нпослашапнѣвѣшнннстѣрѣ н  
прнвѣдѣшѣпосадишннѣ двортѣ  
домѣѣспондѣнѣнвоуѣставнѣтѣ  
шѣомѣлѣпондѣнѣнзѣшнхлнлѣ  
цѣрннговѣнѣнѣрлнн пошннлѣсѣсобо  
нновгородѣчѣ боуѣсѣагорннславнѣцѣ  
сѣвѣславѣагнзѣоучннковнѣцѣ домашн  
тѣврннславнѣцѣ глѣблѣпосади  
цѣснѣ шнхлнлѣкншнннѣфѣорѣанѣ  
шнхлѣлѣпрнкоупѣовѣлѣснѣа своѣго  
ростннславнѣостѣвннѣнѣгородѣтѣ

л.119 об., вторая часть, ок. 1330 г.

нашнхлнлѣвсѣвладннѣлѣ уѣрлннѣ  
кѣуѣрнннговѣцѣ анѣа славѣвѣкѣ  
вполовцнн. нкннговѣрѣваоколѣсѣ  
рнннговѣлѣ нпосадишннѣ. ашн  
хлнлѣвѣстоупнннѣсѣуѣрнннговѣлѣ  
кннѣпосѣстошннѣвоколѣсѣуѣрнннго  
вѣлѣпандѣопатѣ. нкннхлнлѣсѣво  
рнннѣпрѣлѣстѣннѣаданнѣлѣ. нкннѣ  
бннгалннѣннѣнѣшнннѣлѣ. дашн  
лѣжѣсѣдѣвѣсѣцѣдѣ. авѣладннн  
рѣпрншѣдѣопатѣсѣдѣвѣсѣ  
сѣвѣ. ннѣтоѣбѣнѣтогодѣсѣрнннѣлѣ  
нѣпрнѣдѣннѣсѣславѣспѣогнннѣлѣн  
половцннѣннѣлѣтѣлѣцѣ. нкннхлн  
лѣсѣуѣрнннговѣцнн. пѣдѣкѣсѣвѣ.  
нѣдѣшннѣкѣвѣвѣ. авѣладннн  
рѣнннѣагѣнннѣгонѣлѣшѣполо  
вѣцнн. пѣвѣдошннѣвѣлѣлѣюсѣо  
ю. нкнннѣгозѣлѣсѣтворнннѣшннѣкѣ  
нннѣлѣлѣ. ашнхлнлѣсѣдѣвѣлѣ  
лннн. анѣа славѣвѣкѣсѣвѣ.

Новгородская летопись по Синодальному харатейному списку. СПб.: издание Археографической комиссии, 1875. С. 217; 238.

«В Синодальном списке выделяются две части. Древнейшая часть, доводящая изложение до 1234 г. (л. 1—118 об.), может быть датирована второй половиной XIII в. Считалось, что она переписана двумя писцами, но, согласно новейшим наблюдениям А. А. Гипшиуса, здесь на самом деле представлен почерк одного писца. Вторая часть (л. 119—166 об.) охватывает содержание 1234—1330 гг. и скопирована около 1330 г., так как после этого следуют приписки разными почерками...». (НПЛ2000: V-IX)

# Связь двух форм: *Михаилъ*, *Михаило*

- Версия, предложенная **Б. О. Унбегауном** (1935: 59)
  - им.п. *Миха́илъ* – род.п. *Миха́-и-ла*, дат.п. *Миха́-и-лу*: [и] -> [j]
  - им.п. восстанавливается из косвенных как *Миха́йл*–
  - кластер согласных разрешается прибавлением –о: *Миха́йло*
- **Б.А. Успенский** об именах вида *Михаилъ* (1969)
  - Ударение *Миха́илъ* – древнее по сравнению *Михаи́лъ*. (1969: 89-92)
  - «Объяснение, ... предложенное Унбегауном, становится верным только при условии, что в именах предполагается парокситонное ударение»

# Успенский 1969: 89-90

- «Если юго-западные канонические формы с ударным окончанием –ил можно рассматривать как продолжение южнославянского влияния, то дониконовские великорусские формы с ударением на предпоследнем слоге могут расцениваться, напротив, как формы собственно русские, причём существовавшие в период, предшествующий второму южнославянскому влиянию не только в северной, но и в Юго-Западной Руси»
- «Ср., с другой стороны, формы Михаило, Мануило в старых собственно русских памятниках (Бэклунд 1959: 67)»

# Бэклунд 1959: 67

- «As regards Michailo, with a final -o (later interchanging with -a) appended to the full form of the name, this was **one of the oldest forms not only in my Norgorodian texts but also in the Ukrainian sources of the same period**. Simovyč quotes several instances of the form Michailo from the Hypatian Chronicle, occurring under the year 1095 and onwards. In Ukrainian documents the form is evidenced from 1368; cf. Simovyč, I, pp. 341-342, and Rozov, p. 16.»

# Бэклунд 1959: 140-141

- «**MICHAILO... Forms and spellings:** Михаило ~ Михаіло, Михаила ~ Мѣхаила, Михало, Михала, Михалка, Михаль, \*Михалець, Миша, \*Мишко, Мишута»
- «**P. 141, Footnote 1:** It is noteworthy that the **nom. Michail**, i.e. the ChSi variant of this name, **does not occur in GN as a personal name. Even in the princely nomenclature the form Michailo is usual**, e.g. in the name of the Grand Prince of Tver', Michailo Oleksandrovid' (Doc. No. 18, 1375). As a saint's name it does appear in the ChSl form, e.g. svjatyj Michail in Doc. No. 142, dated after 1400. This document, however, is a copy made in the 17th century.»

# Успенский 1969: 91

- «Сошлёмся, наконец, на формы Емманоу́ил, Наѳанáила, Гамалíила, Салаѳíила и т.д. в Чудовском Новом Завете – но, однако, там же Михай́ль, Наѳанайл. Считаем возможным предположить, что последние формы здесь могут трактоваться как грецизмы (о грецизмах в этом памятнике: Голубинский 1900, Воскресенский 1896, Соболевский 1894)»

# Успенский 1969: 92

- «Формы типа Изра́иль в текстах Юго-Западной Руси, а с другой стороны, форма Еммано́ул в Чудовском Новом Завете могут рассматриваться как свидетельство старой канонической традиции, т.е. как признак того, что ранее в именах на –ил ударение падало на предпоследний слог. Показательно, что старое ударение устойчиво держится в именах, не связанных с названием людей (Изра́иль в церковнославянском и русском языках, Емману́ил в церковнославянском)»

# Зализняк 2019: 833

**Миха́йль** (-и́ль) (*нов.* Миха́иль, Миха́ило: *сдвиг влево*, §2.7а) – МПр 3.28 ⇔ Чуд. (миха́йль 926<sup>+</sup>) — Мер. (михаило *регул.*), Соф. (миха́ило 411) [+Хрнг. 365б], Косм. (миха́илу *Д.ед.* 165б), Нв. (миха́иль, -а, -оу *etc.*) — Лет. (миха́й<sup>л</sup> 49 – миха́иль 52, миха́ило 52), Поуч. (миха́йль 22б – миха́иль 59б)



# Заключительные вопросы и проблемы

- Что означает строгий переход *Михаилъ* -> *Михаило* в Синодальном списке Новгородской I-ой летописи?
- Каноническое ударение vs. «народное» ударение
- Правки *Михаило* (Синод.) -> *Михаилъ* (Ком.)

# Библиография

- Научная литература:

- Бэкклунд 1959 – Baecklund A. Personal Names in Medieval Velikij Novgorod.
- Зализняк 2019 - Зализняк А. А. Древнерусское ударение: Общие сведения и словарь. 2-е изд., расширенное и переработанное. М., 2019.
- Унбегаун 1935 – Unbegaun B. O. La langue Russe au XVIe siècle. Paris, 1935.
- Успенский 1969 – Успенский Б. А. Из истории русских канонических имён. М., 1969.

- Источники:

- НПЛ 1950: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. М.-Л., 1950.
- НПЛ 2000: ПСРЛ, том III. Издание 3-е. Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. М., 2000.